

Vendredi 26 novembre 2010

Ecrivains en vis-à-vis. Workshops.

I. Méditerranée, le mythe ancien,  
les guerres d'aujourd'hui

9h30 Roberto Ferrucci (écrivain), don Andrea Gallo (écrivain, fondateur de la Comunità di San Benedetto al Porto à Gênes), Toni Negri (philosophe), Ermanno Rea (écrivain), Elias Sanbar (écrivain), Frank La Brasca (Université de Tours), Jacques Lemièrre (Lille 1), Jean Paul Manganaro (Lille 3), Giorgio Passerone (Lille 3).

II. La littérature afro-italienne

14h30 Kossi A. Komla-Ebri (écrivain), Igiaba Scego (écrivaine), Aldo Pardi (Lille 3), Luca Salza (Lille 3), Giovanna Paola Vergari (Lille 3).

III. Dramaturgie

16h00 Lina Prosa (écrivaine, metteuse en scène), Jean Paul Manganaro (Lille 3).

17h00 Table ronde conclusive avec les enseignants-chercheurs de l'UFR ERSO (Etudes Romanes, Slaves, Orientales) et de Lille 3.

Rencontre internationale

Université Charles de Gaulle - Lille3  
Centre d'Etudes en Civilisations, Langues et Littératures Etrangères (CECILLE)  
UFR d'Etudes Romanes, Slaves et Orientales



25 et 26 novembre 2010

Lille 3 - Maison de la Recherche  
Salle 008 - Entrée libre

CRËUZA DE MÄ  
Méditerranée étrangère.  
De Pasolini et De André  
à la littérature afro-italienne  
Voix, guerres, migrations

*Vous n'êtes pas du Château, vous n'êtes pas du village, vous n'êtes rien. Malheureusement, vous êtes cependant quelque chose, un étranger en surnombre qu'on a sans cesse dans les jambes.*

F. Kafka

25 novembre 19h30 Kino Ciné (univ. Lille3) :

Projection de *Film socialisme* de Jean-Luc Godard présenté par Elias Sanbar.

Du 25 novembre au 18 décembre (univ. Lille3) :

En parallèle à la rencontre, dans la Galerie des Trois Lacs, une installation vidéo, *Creuza de Mä*, réalisée par Arnaud Dommerc, proposera un parcours d'images et de sons de l'aire méditerranéenne inspiré par le chanteur et poète génois Fabrizio De André.

Renseignements et programme

giorgio.passerone@univ-lille3.fr - luca.salza@univ-lille3.fr  
<http://cecille.recherche.univ-lille3.fr/>



## Crêuza de mă\*. Méditerranée étrangère. Voix, guerres, migrations. De Pasolini et De André à la littérature afro-italienne.

Dans le monde contemporain, la Méditerranée a perdu son caractère de « mer domestique » - selon le mythe classique d'un horizon à labourer, dangereux certes, mais traversé par un dialogue ininterrompu entre des populations amies. Les barrières toujours plus difficiles à franchir que l'on oppose aux flux migratoires, les politiques d'exclusion qui font des eaux de la Méditerranée une mer de répression, exigent une nouvelle définition conceptuelle de cette aire et un engagement concret pour vivre la Méditerranée comme espace et sens du commun.

Cette rencontre se propose : 1) de dresser un « état des lieux » des expériences philosophiques et sociopolitiques centrées sur une analyse critique de la Méditerranée ; 2) de définir l'apport littéraire et artistique de la culture italienne contemporaine.

Pour traiter du premier point, nous avons invité des chercheurs issus d'universités de différents pays, et engagés dans des travaux à caractère géopolitique, économique et philosophique. Pour ce qui est du second point, il s'agira de dresser une cartographie des actes de création qui ont chanté, écrit, filmé les multiples langues et cultures de la Méditerranée, de Pasolini à Godard et aux Straub. Notre attention se portera plus particulièrement sur la redécouverte pasolinienne des dialectes et des idiolectes qui pointent le drame mais aussi la force des nouvelles, bibliques migrations des multitudes. Cette entrée permettra de croiser ce qu'on appelle la « haute culture » avec des expérimentations trop hâtivement décrites

comme faisant partie de la culture *pop*. Le chanteur-poète Fabrizio De André en est un cas exemplaire par son utilisation des *langues* italiennes (gênois, toscan, sarde, napolitain), hybridées avec d'autres cultures méditerranéennes (arabe, française) et au-delà (la *beat generation*). La voix de De André nous fera reparcourir, comme sur les vieux portulans gênois, les lignes d'une migration qui se dirige vers les rives africaines, pour ensuite aller à la rencontre d'une *autre* Italie, celle des voix de Kossi A. Komla-Ebri et Igiaba Scego, écrivains africains de langue italienne. Ces écrivains participeront à nos travaux se confrontant aux romanciers Roberto Ferrucci, Elias Sanbar (Ambassadeur de la Palestine auprès de l'Unesco) Ermanno Rea, à la dramaturge Lina Prosa, au philosophe Toni Negri. Il s'agira de reconstruire une Babel indistincte d'images et de sons urbains pour tirer le portrait Intensif d'une Méditerranée « *erewhon* » (« *now here et no where* ») et d'une Italie non pacifiée, qui redessine une carte inactuelle à l'enseigne d'un futur possible, au-delà de l'exclusion.

\* *Crêuza de mă* est le titre d'une chanson écrite par De André en 1984 : cette locution du dialecte gênois désigne un chemin (une ruelle, un sentier muletier) qui traverse les limites des propriétés et descend des collines vers la mer.

### Jeudi 25 novembre 2010

9h30 Présentation des travaux par Giorgio Passerone et Luca Salza (Lille 3).

#### I. Géopolitique de la Méditerranée. Critiques et perspectives

10h00 Ouverture de la Rencontre par Elias Sanbar (écrivain, ambassadeur de la Palestine à l'UNESCO).

10h30 Etienne Balibar, (Université Paris X Nanterre - University of California, Irvine)  
*Réflexions sur « l'impossibilité » de l'Europe.*

11h00 Sara Prestianni, (Coordinatrice du réseau Migreurop)  
*Militarisation des frontières et violations des droits fondamentaux des migrants dans l'espace méditerranéen.*

11h30 Caterina Rea, (Université Lille 3)  
*Les frontières de la Méditerranée : ordre symbolique, matérialisation des corps et immigration.*

#### II. L'Italie métissée. Carte poétique et politique

14h00 Emanuele Zinato, (Université de Lille 3 - Université de Padoue)  
*Il discorso interculturale nella letteratura italiana : Fortini, Levi, Sciascia.*

14h30 Antonio Gimenez Merino, (Université de Barcelone)  
*Vivir dentro o fuera del Palacio : Pasolini frente a la Trahison des clers.*

15h00 Luca Salza, (Université Lille 3)  
*Il y a une Italie aussi au monde de la lune.*

15h30 Marianna Marrucci, (Université de Sienne)  
*Un travail de mosaïste. Le corps à corps avec les mots des autres dans les textes du dernier De André.*

16h00 Federica Ivaldi, (Université de Sienne)  
*Fabrizio De André entre terre et mer : voyages et projets inachevés.*

16h30 Don Andrea Gallo, (Comunità di San Benedetto al Porto - Genova)  
*« In direzione ostinata e contraria ».*

#### III. Dérives

17h30 Vernissage à la Galerie des Trois Lacs de l'Université de Lille 3, pour l'ouverture de l'installation vidéo *Crêuza de mă*, réalisée par Arnaud Dommerc.

19h30 Projection au Kino-Ciné de *Film Socialisme* de Jean-Luc Godard, présentée par Elias Sanbar.